

A man with dark curly hair, wearing a bright yellow long-sleeved shirt and dark pants, is carrying a woman on his back. The woman has long dark hair and is wearing a vibrant red long-sleeved top and a skirt with horizontal stripes in shades of red, white, and orange. She is leaning forward, and her hair is blowing in the wind. They are standing on a paved path in a park-like setting with a green lawn and a large, multi-story building in the background under a cloudy sky.

# NO LIMITS

INTERNATIONALES THEATERFESTIVAL  
BERLIN 7. - 17.11.13

[WWW.NO-LIMITS-FESTIVAL.DE](http://WWW.NO-LIMITS-FESTIVAL.DE)

HAU · F40 · KULTURBRAUEREI · BALLHAUS OST U.A.

# NO LIMITS INTERNATIONALES THEATERFESTIVAL BERLIN 7. - 17.11.13

NO LIMITS ist zurück! Mehr als 200 Künstler/innen mit und ohne Behinderung aus Europa und Übersee präsentieren auch in der sechsten Ausgabe wieder Theater, Tanz, Performances und Konzerte von den Rändern der Gesellschaft und jenseits unserer üblichen Weltwahrnehmung.

Behinderte Künstler/innen genießen gegenwärtig auch in der etablierten Kunstwelt Beachtung - zuletzt waren sie sogar beim Berliner Theater-treffen und auf der Biennale in Venedig vertreten. Deswegen aber anzunehmen, sie seien bereits in der Mitte dieser Milieus „angekommen“ [das Magazin „art“ in seiner August-Ausgabe], ist eine Verkennung der Realität. Auf welchem Weg der Einbezug von Menschen mit einer Behinderung in das Feld der Kunst aber auch längerfristig gelingen kann, bleibt eine hochgradig experimentelle Fragestellung, in der gegenwärtig sehr unterschiedliche Philosophien und Ansätze neben- und gegeneinander stehen. Das Spektrum reicht da-

bei von Versuchen, künstlerischen Ausdruck per se zu demokratisieren, über explizite „Ästhetiken der Behinderung“ [Tobin Siebers] und „Disability Arts“ als behindertenpolitisches Instrument bis hin zu einer – dank Ausbildung und zunehmender Erfahrung – immer besser gelingenden Aneignung herrschender Theaterkonventionen von denen, die bis vor Kurzem noch pauschal von ihnen ausgeschlossen waren; vom Feiern des Nichtvirtuosen, des Regelbruchs und der Verrücktheit bis hin zur Suche nach einer „dritten Sprache“ jenseits von so genannter Normalität und Außenseitertum. Eine Reihe dieser Ansätze ist bei NO LIMITS 2013 zu sehen. Etablierte „integrative“ Theaterwerkstätten wie Theater RambaZamba, Theater Thikwa, Theater Maatwerk oder auch das Blaumeier-Atelier machen sich nach wie vor souverän die großen Stoffe der Theaterliteratur zu eigen oder entwickeln ganz eigene Fiktionen. Andere Gruppen interessieren sich gegenwärtig vor allem für die Performer/innen selbst, für ihre Weltwahrnehmung und ihre Lebensbedingungen. Immer mehr Ensembles funktionieren inklusiv von

Anfang an, was nicht zuletzt in den Tanzproduktionen zu Festivalbeginn und in den eingeladenen Musikprojekten zu einer geradezu atemberaubenden Selbstverständlichkeit in der Zusammenarbeit führt. Mit Clara Andermatt, Saša Asentić, Panaibra Gabriel Canda, Rui Horta, Rimini Protokoll und dem belgischen Kollektiv Tibaldus und andere hoeren sind eine ganze Reihe von Künstler/innen aus der regulären Tanz- und Theaterszene vertreten, deren Arbeit durch die Auseinandersetzung mit behinderten Performer/innen eine ganz neue Dimension gewonnen hat. Zudem sind ungewohnt viele jüngere Regisseur/innen bei dieser Festivalausgabe mit von der Partie – und bringen neue und andere Sichtweisen auf Kunst und Behinderung ins Spiel. Workshops, Publikumsdiskussionen, ein internationales Symposium, Partys und vieles mehr runden das Programm ab. Freuen Sie sich mit uns auf elf spannende Festivaltage!



NO LIMITS is back! For its sixth edition, over 200 European and overseas artists with and without disabilities will present theatre, dance, performances and concerts from the margins of society and beyond our usual perception of the world. Currently, disabled artists are also receiving attention in established fields of the arts and were recently even represented at the Berliner Theatertreffen and the Biennale in Venice. To assume, however, that this means that they have now “made it” in the mainstream art world would be a misconception of the social reality. However, the question of how the long-term inclusion of disabled people in different artistic fields can succeed remains a highly experimental one, which is currently being debated with the help of extremely varying philosophies and approaches. NO LIMITS festival seeks to represent them in their plurality, from attempts to democratise artistic expression per se to an explicit “disability aesthetics” (Tobin Siebers), from “Disability Arts” as an instrument in disability politics to increasingly prolific adaptations of prevalent drama conventions; from celebrations of imperfection, the breaking of rules and madness to the research of a “third language”. Established “integrative” theatre workshops continue to joyfully adapt the great works of dramatic literature, while other groups are currently taking a closer look at the performers themselves, their worldview and living conditions. More and more ensembles are now disability-inclusive from the start, which leads to breathtakingly natural forms of collaboration. With artists like Clara Andermatt, Saša Asentić, Panaibra Gabriel Canda, Rui Horta, Rimini Protokoll and the Belgian collective Tibaldus, a significant number of artists from the regular drama scene are participating with work that has gained a whole new dimension as a result of working with disabled performers. In addition, an unusually high number of younger directors are going to bring new and different views on art and disability to the table. Workshops, panel discussions, an international symposium, parties and a many more events will top the festival off. Join us for the eleven exciting days of the festival!

# VERANSTALTUNGEN

**DONNERSTAG, 7.11.**

20.00 H  
HAU 2  
**CLARA ANDERMATT/  
RUI HORTA/DANÇANDO COM  
A DIFERENÇA [PT]**  
LEVANTA OS BRAÇOS COMO  
ANTENAS PARA O CÉU/  
BEAUTIFUL PEOPLE  
TANZ, CA. 95 MIN. [1][4]

**FREITAG, 8.11.**

13.00–18.00 H  
THEATER THIKWA/  
F40 STUDIO  
„WEN KÜMMERT'S,  
WER SPRICHT?“  
**INTERNATIONALES  
SYMPOSIUM**  
[4][5]

19.00 H  
HAU 3  
**PANAIBRA GABRIEL CANDA  
[MZ]**  
BORDERLINES  
TANZ CA. 60 MIN. [1]

IM ANSCHLUSS  
„DE CORPO E ALMA“  
DOKUMENTARFILM [5]

20.30 H  
THEATER THIKWA/F40  
**PER.ART/SAŠA ASENTIĆ  
[SRB]**  
PRAZAN GLAS  
[THE EMPTY VOICE]  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 65 MIN. [4]

IM ANSCHLUSS  
KOPFHÖRERDISCO & GRILLEN

[1] SPRACHE KEIN PROBLEM/  
LANGUAGE NO PROBLEM

[2] IN DEUTSCHER SPRACHE OHNE ÜBERSETZUNG/  
GERMAN WITHOUT TRANSLATION

**SAMSTAG, 9.11.**

9.00–18.00 H  
THEATER THIKWA/  
F40 STUDIO  
„WEN KÜMMERT'S,  
WER SPRICHT?“  
**INTERNATIONALES  
SYMPOSIUM**  
[4][5]

19.00 H  
HAU 3  
**PANAIBRA GABRIEL CANDA  
[MZ]**  
BORDERLINES  
TANZ CA. 60 MIN. [1]

19.00 H  
THEATER THIKWA/F40  
**KROOG II [RUS]**  
**Отдаленная близость**  
[ENTFERNTE NÄHE]  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 70 MIN. [4]

20.30 H  
HAU 2  
**RIMINI PROTOKOLL  
[HELGARD HAUG/DANIEL  
WETZEL] [D]**  
QUALITÄTSKONTROLLE  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 90 MIN. [2]

[3] IN ENGLISCHER SPRACHE/  
IN ENGLISH

[4] MIT ÜBERSETZUNG IN DEUTSCHE SPRACHE/  
TRANSLATION INTO GERMAN

**SONNTAG, 10.11.**

19.00 H  
THEATER THIKWA/F40  
**KROOG II [RUS]**  
**Отдаленная близость**  
[ENTFERNTE NÄHE]  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 70 MIN. [4]

20.00 H  
HAU 2  
**RIMINI PROTOKOLL  
[HELGARD HAUG/DANIEL  
WETZEL] [D]**  
QUALITÄTSKONTROLLE  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 90 MIN. [2]

IM ANSCHLUSS  
PUBLIKUMSDISKUSSION

21.00 H  
BALLHAUS OST  
**THEATER MAATWERK [NL]**  
IN DE ROOIE MOLEN  
[IM MOULIN ROUGE]  
MUSIK-THEATER, CA. 75 MIN.  
[4]

**MONTAG, 11.11.**

19.00 H  
THEATER RAMBAZAMBA  
**THEATER RAMBAZAMBA [D]**  
AM LIEBSTEN ZU DRITT  
MUSIK-THEATER, CA. 105  
MIN. [2]

20.15 H  
BALLHAUS OST  
**AGATHE CHION [F/D]**  
ICH LIEBE DICH,  
DU TEURE FREIHEIT!  
SIDESHOW, CA. 30 MIN. [2]

21.00 H  
BALLHAUS OST  
**THEATER MAATWERK [NL]**  
IN DE ROOIE MOLEN  
[IM MOULIN ROUGE]  
MUSIK-THEATER, CA. 75 MIN.  
[4]

[5] MIT ÜBERSETZUNG IN ENGLISCHE SPRACHE/  
TRANSLATION INTO ENGLISH

**DIENSTAG, 12.11.**

11.00 H  
THEATER THIKWA/F40  
**JOE, JACK & JOHN [CAN]**  
JUST FAKE IT  
THEATER/TANZ, CA. 70 MIN.  
[4]

19.00 H  
THEATER RAMBAZAMBA  
**THEATER RAMBAZAMBA [D]**  
AM LIEBSTEN ZU DRITT  
MUSIK-THEATER,  
CA. 105 MIN. [2]

20.00 H  
KESSELHAUS  
SOUND OF SILENCE-  
**JAN PLEWKA [D] SINGT**  
SIMON & GARFUNKEL  
KONZERT, CA. 120 MIN. [1]

20.15 H  
BALLHAUS OST  
**AGATHE CHION [F/D]**  
ICH LIEBE DICH,  
DU TEURE FREIHEIT!  
SIDESHOW, CA. 30 MIN. [2]

21.00 H  
BALLHAUS OST  
**THEATER MAATWERK [NL]**  
IN DE ROOIE MOLEN  
[IM MOULIN ROUGE]  
MUSIK-THEATER,  
CA. 75 MIN. [4]

22.30 H  
NO LIMITS LOUNGE  
SOUND OF NOISE - THE  
**WILD CLASSICAL MUSIC**  
**ENSEMBLE [B] IN CONCERT**  
KONZERT [1]

**MITTWOCH, 13.11.**

19.30 H  
KESSELHAUS  
**BLAUMEIER ATELIER [D]**  
ORPHEUS & EURYDIKE  
MUSIK-THEATER,  
CA. 120 MIN. [2]

20.00 H  
THEATER RAMBAZAMBA  
**PETE EDWARDS [GB]**  
FAT [FETT]  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 50 MIN. [3][4]

IM ANSCHLUSS  
PUBLIKUMSDISKUSSION

[1] SPRACHE KEIN PROBLEM/  
LANGUAGE NO PROBLEM

[2] IN DEUTSCHER SPRACHE OHNE ÜBERSETZUNG/  
GERMAN WITHOUT TRANSLATION

**DONNERSTAG, 14.11.**

19.15 H UND 21.30 H  
BALLHAUS OST  
**AGATHE CHION [F/D]**  
ICH LIEBE DICH,  
DU TEURE FREIHEIT!  
SIDESHOW, CA. 30 MIN. [2]

19.30 H  
KESSELHAUS  
**BLAUMEIER ATELIER [D]**  
ORPHEUS & EURYDIKE  
MUSIK-THEATER,  
CA. 120 MIN. [2]

20.00 H  
BALLHAUS OST  
**JOE, JACK & JOHN [CAN]**  
JUST FAKE IT  
THEATER/TANZ, CA. 70 MIN.  
[4]

20.00 H  
THEATER THIKWA/F40  
**THEATER THIKWA [D]**  
VOGELFREI  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 70 MIN. [1]

21.30 H  
THEATER RAMBAZAMBA  
**PETE EDWARDS [GB]**  
FAT [FETT]  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 50 MIN. [3][4]

**FREITAG, 15.11.**

19.00 H  
THEATER RAMBAZAMBA  
**SCHELHAS CO-OPERATION [D]**  
THERE IS NO ORCHESTRA.  
EIN SCHWESTERNPROJEKT  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 45 MIN. [2]

19.15 H UND 21.30 H  
BALLHAUS OST  
**AGATHE CHION [F/D]**  
ICH LIEBE DICH,  
DU TEURE FREIHEIT!  
SIDESHOW, CA. 30 MIN. [2]

20.00 H  
KESSELHAUS  
**PERCUJAM [F] IN CONCERT**  
KONZERT [1]

11.00 H UND 20.00 H  
BALLHAUS OST  
**JOE, JACK & JOHN [CAN]**  
JUST FAKE IT  
THEATER/TANZ, CA. 70 MIN.  
[4]

20.00 H  
THEATER THIKWA / F40  
**THEATER THIKWA [D]**  
VOGELFREI  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 70 MIN. [1]

21.30 H  
KESSELHAUS  
**DEMOCRATIC DISCO –**  
JEDER MENSCH IST EIN DJ!  
PARTY

[3] IN ENGLISCHER SPRACHE/  
IN ENGLISH

[4] MIT ÜBERSETZUNG IN DEUTSCHE SPRACHE/  
TRANSLATION INTO GERMAN

**SAMSTAG, 16.11.**

19.00 H  
THEATER RAMBAZAMBA  
**THEATER STAP/TIBALDUS**  
EN ANDERE HOEREN [B]  
4:3  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 60 MIN. [1]

19.15 H UND 21.30 H  
BALLHAUS OST  
**AGATHE CHION [F/D]**  
ICH LIEBE DICH, DU TEURE  
FREIHEIT!  
SIDESHOW, CA. 30 MIN. [2]

20.00 H  
BALLHAUS OST  
**MAD MUSIC NIGHT**  
MIT ANDI & FRIENDS,  
BETON, KLAUS BEYER,  
THE CHOOOLERS & ACADEMY,  
DAS ORIGINAL OBERKREUZ-  
BERGER NASENFLÖTEN-  
ORCHESTER, SKILLS  
KONZERTPROGRAMM [1]

20.00 H  
THEATER THIKWA/F40  
**THEATER THIKWA [D]**  
VOGELFREI  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 70 MIN. [1]

**SONNTAG, 17.11.**

20.00 H  
THEATER THIKWA/F40  
**THEATER THIKWA [D]**  
VOGELFREI  
THEATER/PERFORMANCE,  
CA. 70 MIN. [1]

[5] MIT ÜBERSETZUNG IN ENGLISCHE SPRACHE/  
TRANSLATION INTO ENGLISH

DO., 7.11., 20.00 UHR, HAU HEBBEL AM UFER/HAU 2

**CLARA ANDERMATT & RUI HORTA/  
DANÇANDO COM A DIFERENÇA (PT)  
LEVANTA OS BRAÇOS COMO ANTENAS  
PARA O CÉU [STRECKT DIE ARME WIE  
ANTENNEN ZUM HIMMEL]  
& BEAUTIFUL PEOPLE**

Zwei Pionierarbeiten des inklusiven Tanzes, choreografiert von zwei Stars der portugiesischen Tanz-Szene.

In einer Abfolge surreal anmutender Tableaus stellt Clara Andermatt starre Identitätszuschreibungen in Frage, spielt mit Formen des Gesellschaftlichen und sucht nach Gegenentwürfen zum Funktionalitätswahn unserer Zeit. Rui Horta hingegen beschäftigt sich mit der Frage, inwiefern wir bereit sind, die Sehnsüchte von Körpern zu akzeptieren, die anders sind als unser eigener. Die Situationen oszillieren zwischen entwaffnender Zartheit und verstörender Brutalität.

Mit António José Freitas, Bárbara Matos, Elsa Freitas, Joana Caetano, José Manuel Figueira, Juliana Andrade, Luísa Aguiar, Ricardo Mendes, Sofia Marote, Sónia Gouveia, Telmo Ferreira, Sara Anjo **Künstlerische Gesamtleitung** Henrique Amoedo „**Levanta os Braços como Antenas para o Céu**“ (2005) – **Choreografie** Clara Andermatt **Musik** Vítor Rua **Kostüme, Lichtdesign** Maurício Freitas „**Beautiful People**“ (2008) – **Choreografie, Texte, Kostüme, Lichtdesign** Rui Horta [www.aaaid.com](http://www.aaaid.com)

**Eintritt** EUR 18, 11/9 ermäßigt

Dauer ca. 95 Min. inkl. Pause

Two pioneering inclusive dance performances pursuing an “aesthetics of disability”.





FR., 8.11., 13.00 – 18.00 UHR, UND SA., 9.11., 9.00 – 18.00 UHR,  
THEATER THIKWA/F40 STUDIO

## INTERNATIONALES SYMPOSIUM WEN KÜMMERT'S, WER SPRICHT?

„Wen kümmert's, wer spricht?“ – Das Zitat von Samuel Beckett ist Ausgangspunkt für ein Symposium zu Autorschaft, kollektiven Entstehungsprozessen und Machtverhältnissen im Theater. Verhandelt werden diese Themen am Beispiel der künstlerischen Arbeit mit Menschen mit einer „geistigen Behinderung“.

Die Selbstverständlichkeit gewisser Formen von Arbeitsteilung und schauspielerischer (Nicht-) Selbstbestimmtheit im Theater steht aktuell zur Disposition. Bei „geistig behinderten“ Darsteller/innen in zugespitzter Form, hat doch die Funktionalisierung „Behinderter“ als Metaphern für Weltbilder Nichtbehinderter aus theaterhistorischer Perspektive Tradition. Doch gibt es überhaupt eine Sprache, mit der die „Subalternen“ selbst sprechen können, wenn sie nur dürfen?

“What matter who's speaking?” [Samuel Beckett] – International symposium on authorship, collective creation processes and power in the theatre.

Mit Margret Ames & Adrian Jones, Saša Asentić, Dominik Bender, bigNOTWENDIGKEIT, Katja de Bragança, Denis Hânzi, Hans Harald Janke, Georg Kasch, Mathilde Pavis, Frederic Poppe, Peter Pankow, Anne-Françoise Rouche & Thierry Van Hasselt, Thomas Thieme u.a. **Tagungsleitung** Marcel Bugiel & Yvonne Schmidt

**Teilnahmegebühr** EUR 25/15 ermäßigt

**Anmeldung:** [info@no-limits-festival.de](mailto:info@no-limits-festival.de)



# PROGRAMMÜBERSICHT

FREITAG, 8. NOVEMBER 2013

**12.00 h** Akkreditierung **13.00 h** Marcel Bugiel, Peter Pankow und Yvonne Schmidt: Begrüßung und Einführung

## **Grundlagen: Machtstrukturen – Autorschaft – Behinderung**

**15.00 h** Denis Hänzi [TU Darmstadt]: Strukturierte Entgrenzung. Zur Ordnung des Theaters **15.45 h** Mathilde Pavis [University of Exeter]: Intellectual Property Law, Disability and Performance **17.00 h** Frederik Poppe [Universität Leipzig]: Künstler mit Assistenzbedarf **17.45 h** Tageszusammenfassung von Peter Pankow [Theater Thikwa, Berlin]

SAMSTAG, 9. NOVEMBER 2013

**9.00 h** Warm up mit Hans Harald Janke [Theater RambaZamba, Berlin]

## **Perspektivwechsel: Praktiken kollektiver Autorschaft**

**9.15 h** Katja de Bragança [OHRENKUSS-Magazin, Bonn]: Warum es nicht einfach – aber immer lohnend – ist, Dinge miteinander zu sehen und zu besprechen **10.00 h** Anne-Françoise Rouche & Thierry Van Hasselt [CEC La "S", Vielsalm/Frémok, Brüssel]: Knock Outsider [... vers un troisième langage] **11.15 h** Margret Ames & Adrian Jones [Aberystwyth University/Cyrrff Ystwyth Dance Company, Wales]: Narrating the precise and the personal: Dancing rural Wales through learning disability **12.00 h** Vormittagszusammenfassung von Peter Pankow [Theater Thikwa, Berlin]

**14.00 h Workshops und Gesprächsrunden** mit Margret Ames & Adrian Jones, Saša Asentić, Katja de Bragança, Anne-Françoise Rouche & Thierry Van Hasselt

## **Ausblick: Künstlerische Potenziale behinderter Performer**

**16.00 h** Podiumsdiskussion: Behinderte Schauspieler als Künstler? mit Dominik Bender [Theater Thikwa, Berlin], Cornelia Glownewski und Rahel Savoldelli [Projekt „Zusammenarbeit“], Hans Harald Janke [Theater RambaZamba, Berlin], Thomas Thieme [Schauspieler], Moderation: Georg Kasch [nachtkritik.de] **17.00 h** Publikumsdiskussion: Offene Fragen, Moderation: Yvonne Schmidt [zürcher hochschule der künste] & Marcel Bugiel

**17.45 h** Gesamtzusammenfassung von Peter Pankow [Theater Thikwa, Berlin]





FR., 8.11., UND SA., 9.11., JEWEILS 19.00 UHR,  
HAU HEBBEL AM UFER/HAU 3

## PANAIBRA GABRIEL CANDA [MZ] BORDERLINES

Ein inklusives Tanzstück vom vielleicht wichtigsten zeitgenössischen Choreografen Mozambiks. Individuen werden hier als Territorien begriffen, und Beziehungen zu anderen Menschen in Konzepten wie territoriale Integrität, Unabhängigkeit und Besatzung – und lösen dementsprechende Reaktionen aus.

„Borderlines“ ist der dritte Teil der Trilogie „[In]Dependença“, entstanden mit Tänzer/innen aus Candas Trainingsprogramm für Menschen mit und ohne körperliche Behinderungen. Sind Abhängigkeiten und Unabhängigkeiten Thema der gesamten Trilogie, so geht es hier besonders um Freiheit und Abhängigkeit in Gesellschaften. Im Anschluss an die Vorstellung am FR., 8.9., Dokumentarfilm „De Corpo e Alma“ über das Leben von körperbehinderten Menschen in Mozambique.

Mit Amelia Socovinho, Antonio Bila, Domingos Bie, Maria Tembe, Sonia Mulapha **Mitarbeit** Joao Mocavel **Künstlerische Leitung, Choreografie** Panaibra Gabriel Canda  
[culturartemz.blogspot.de](http://culturartemz.blogspot.de)

**Eintritt** EUR 11/7 ermäßigt

Dauer ca. 60 Min. [wenig Text in englischer Sprache; Dokumentarfilm Portugiesisch mit deutschen Untertiteln]

Inclusive dance performance from Mozambique dealing with dependency and independence in human relationships and in societies.



FR., 8.11., 20.30 UHR, THEATER THIKWA/F40

## PER.ART/SAŠA ASENTIĆ [SRB] PRAZAN GLAS [THE EMPTY VOICE]

„Du hast ein wunderbares Gefühl dafür, zu sein was du bist“ sagt eine der „geistig behinderten“ Performer/innen, in einem ihrer Gedichte. Genau in diesem Sinn ist „Prazan Glas“ der Versuch, Andersartigkeit jenseits von Mitleid oder Bestaunen, weder als Unfähigkeit noch als verkanntes Talent aufzufassen.

Gegründet von Saša Asentić, arbeitet Per.Art aus dem serbischen Novi Sad seit 1999 an der Inklusion „geistig behinderter“ Menschen in die reguläre Kultur- und Performing-Arts-Szene. In ihrer jüngsten Produktion erzählen diese Menschen von sich und ihren Lebensbedingungen, erinnern sich und zeigen, was sie bewegt. Im Anschluss **Grillfest** und **Democratic Disco** [Kopfhörer-Version, Anmeldung für 15 Minuten-DJs unter 01 78-184 80 70].

**Mit** Natalija Vladislavljević, Goran Gostojić, Marijana Šugić, Snežana Bulatović, Dejan Šuljan, Marina Sremački, Marko Bašica, Vuk Vuković, Beata Perge, Bojana Stojanović, Mihailo Petrović, Dalibor Šandor, Frosina Dimovska, Dunja Crnjanski, Andrej Nenadov, Saša Asentić **Bühne, Kostüme** Nataša Murge Savić **Konzept** Saša Asentić **Inszenierung** Saša Asentić & Olivera Kovačević Crnjanski  
[www.perart.org](http://www.perart.org)

**Eintritt** EUR 16/10 ermäßig

Dauer ca. 65 Min. (in serbischer Sprache mit engl. Übertiteln und Englisch)

Performers with learning disabilities from Serbia lay themselves bare by talking about themselves and their situations.







SA., 9.11., 19.00 UHR, UND SO., 10.11., 19.00 UHR, THEATER THIKWA/F40

## KROOG II & CDR – THEATER „ZENTRUM FÜR DRAMATIK UND REGIE“ [RUS]

### Отдаленная близость [ENTFERNTE NÄHE]

Die Weltwahrnehmung gesellschaftlicher Außen-seiter/innen in ihrer Wucht und Fremdheit, Zart-heit und Direktheit. Zwei naive Figuren führen durch eine Komposition aus lose verbundenen tänzerischen, (live-)musikalischen und verbalen Gesten. Ein Stück über das Andere in mir selbst, oder das Ich im Anderen.

In einer Gesellschaft, in der Behin-derung so unsichtbar ist wie in der russischen, hat „Entfernte Nähe“ ge-eradezu erdrutschartig eine öffent-liche Debatte über die „Kunsthigkeit“ behinderter Menschen angestoßen. Es ist die erste inklusive Theater-arbeit überhaupt, die in Russland regu-lär im Repertoire eines staatlichen Theaters gezeigt wird. Grundlage der Produktion sind Texte von insgesamt neun Autor/innen außerhalb der schu-lischen Norm.

**Mit** Stanislaw Bolschakow, Alexandr Dowgan, Wladimir Golubew, Swetlana Jewsejewa, Marina Kozlowa, Nina Kungurowa, Jewgnia Skokowa, Pawel Zhurawikhin **Live-Musik** Varvara Krupskaya, Elena Ossipowa, Iwan Afonin **Bühnenbild, Kos-tüme** Ksenia Kochubej **Beleuchtung** Alexej Nau-mow **Regie, Choreographie** Gerd Hartmann & Andrej Afonin

[www.otdalennajablizost.ru](http://www.otdalennajablizost.ru)

**Eintritt** EUR 16/10 ermäßigt

Dauer ca. 70 Min. (in russischer Sprache mit deutschen Übertiteln)

The world perception of social outsiders through a composition of (live-) music, dance and verbal gestures.



SA., 9.11., 20.30 UHR, UND SO., 10.11., 20.00 UHR,  
HAU HEBBEL AM UFER/HAU 2

## RIMINI PROTOKOLL (HELGARD HAUG/ DANIEL WETZEL) (D) QUALITÄTSKONTROLLE

„Ich werde dieses Theaterstück spielen. Es wird davon handeln, wie aus dem Abschluss der Reifeprüfung der Beginn meines Lebensweges wurde. Davon, wie sehr ich meine Schwester liebe. Ich werde in diesem Stück schwimmen. Ich werde die Welt bespielen und zeigen, wie sehr ich ein ganzer Mensch bin.“

„Qualitätskontrolle“ ist die Fortschreibung von Rimini Protokolls „Black Tie“ [ein Stück, das um das „schwarze Loch der Identität“ kreist]. Die Beschreibung des Lebens von Maria-Christina Hallwachs, die vor 20 Jahren in den Pool einer Ferienanlage sprang – kopfüber, auf der Nichtschwimmerseite – und seitdem vom Hals abwärts bewegungsunfähig ist. **Publikumsgespräch im Anschluss an die Vorstellung am SO., 10.11.**

Mit Maria-Cristina Hallwachs, Tímea Mihályi/  
Admir Džinić **Bühne, Licht, Videomapping**  
Marc Jungreithmeier **Bühne** Marco Canevacci  
[Plastique Fantastique] **Video, Videomapping**  
Grit Schuster **Musik** Barbara Morgenstern  
**Dramaturgie, Recherche** Sebastian Brünger  
**Produktionsleitung** Heidrun Schlegel **Konzept,**  
**Text, Regie** Helgard Haug & Daniel Wetzel  
[www.rimini-protokoll.de](http://www.rimini-protokoll.de)

**Eintrittspreise** EUR 20, 15/9 ermäßigt  
Dauer ca. 90 Min.

Self-description of a 38-year old woman paralysed from the neck down since the age of 18.







SO., 10.11., MO., 11.11., DI., 12.11., JEWEILS 21.00 UHR, BALLHAUS OST

## THEATER MAATWERK [NL] IN DE ROOIE MOLEN [IM MOULIN ROUGE]

Molières „Der Geizige“, mit Mafia-Action, Erotik und Musik verlegt ins Milieu eines zwielichtigen Rotterdamer Rotlicht-Clubs. Die Zuschauer/innen sitzen an runden Nachtclub-Tischen und verfolgen wechselweise das „offizielle“ Programm und die Backstage-Verwicklungen. Mit Barbetrieb vor und nach der Vorstellung.

Don Harpagon führt seinen Nachtclub als Familienbetrieb. Alles hat hier seine Ordnung – bis Harpagon Rivale aus dem Gefängnis kommt und sein Recht einfordert... Mit seinen Straßentheaterarbeiten und Bühnenstücken gehört Theater Maatwerk aus Rotterdam zu den Pionieren integrativer Theaterarbeit. Charakteristisch für die Arbeit sind verblüffende Besetzungen auf Typ und der Einsatz selbst gemachter Live-Musik.

**Mit** Johan Boekhout, Jack Edelbroek, Amber Jansen van Galen, Carla Heijboer, Jelmer Kempen, Fons van de Moosdijk, Terence Patra, Fernando Ramos, Anet Rijkers, Miriam van Rossum, Milton Oliviera Soares, Saskia Spierenburg, Petra Tanis, Ronald Timmers, Jos Tournier, Shelly Witjes  
**Musikal. Leitung** Tommie Freke **Licht** Dick Frederiks **Bühne** Thierry van Raaij **Kostüme** Saskia de Zee **Regie** Koert Dekker & Maurice de Jong

**Eintrittspreise** EUR 15/10 ermäßigt (Ticket gilt auch für „Ich liebe dich, du teure Freiheit!“)  
Dauer ca. 75 Min. (in niederländischer Sprache mit deutscher Übersetzung)

**Achtung, begrenzte Zuschauerzahl!**

Rich in music and black humour, Molières “The Miser”, transported to a seedy club in Rotterdam’s red light district.



MO., 11.11., UND DI., 12.11., JEWEILS 19.00 UHR,  
THEATER RAMBAZAMBA

## THEATER RAMBAZAMBA (D) AM LIEBSTEN ZU DRITT

Um die Welt mit Down-Syndrom-Babys zu bevölkern, überfällt eine Bande Triso-Frauen ein Hotel und zwingt die Männer zu schnellem Sex. Doch die Wunschbefruchtung lässt die Gangsterbräute nicht kalt und führt mitten hinein in die Irrungen der Liebe...

Der neue Bluttest auf Trisomie 21, die Inklusions-Debatte, die verminderte Fruchtbarkeit von Männern mit Down-Syndrom – Regisseurin Gisela Höhne macht aus brisanten Themen beste Unterhaltung. Selbstironisch mixt sie Ausdrucksformen und Genres, lässt Romantische Komödie auf Motive des Gangsterfilms, Schlager und Pop auf Gesellschaftskritik treffen. Im Mittelpunkt aber stehen wie immer die Ramba-Zamba-Schauspieler/innen – mit und ohne Down-Syndrom.

To populate the world with trisomy 21 babies, women with Down's syndrome force the male guests in a hotel to have sex with them.

**Mit** Joannis Bacharis, Grit Burmeister, Mario Gaulke, Hans-Harald Janke, Juliana Götze, Jan-Patrick Kern, Franziska Kleinert, Mirco Kuball, Jennifer Lau, Joachim Neumann, René Schappach, Zora Schemm, Patricia Schulz, Rita Seredžus, Jonas Sippel, Sebastian Urbanski, Nele Winkler, Michael Wittsack **Musik** Ramba-Zamba All Stars **Bühne** Angelika Dubufe **Kostüme** Beatrix Brandler **Regie** Gisela Höhne  
[www.theater-rambazamba.org](http://www.theater-rambazamba.org)

**Eintrittspreise** EUR 11/8 ermäßigt  
Dauer ca. 105 Min.







MO., 11.11., DI., 12.11., JEWEILS 20.15 UHR, DO., 14.11., FR., 15.11.,  
SA., 16.11., JEWEILS 19.15 UND 21.30 UHR, BALLHAUS OST

## AGATHE CHION (D/F)

# ICH LIEBE DICH, DU TEURE FREIHEIT!

Bruni Dumonti, selbsternannter Zwilling des Filmregisseurs Bruno Dumont, möchte durch das Reenactment von dessen Meisterwerk „Humanität“ den Geist seiner Zuschauer/innen befreien. Eine poetische Sideshow der Humanität im Spätkapitalismus, deren einzige Frage ist, ob die Magie der One-Night-Gnade greifen wird.

Vor und nach den NO LIMITS-Hauptvorstellungen im Ballhaus Ost bieten die Schlingensief-Performer/innen Kerstin Grassmann und Norbert Müller zusammen mit Jean-Benoît Ugeux unserem Jahrhundert die Chance, eine unverhoffte Figur zu erschaffen: den neuen deutschen Poeten. Denn eine der inspirierendsten Propherzeiungen des letzten Millenniums lautet: Das neue Jahrhundert wird poetisch, oder aber gar nichts werden...

**Mit** Kerstin Grassmann, Norbert Müller, Jean-Benoît Ugeux **Musik, technische Leitung** Sébastien Alazet **Bühne** Chasper Bertschinger **Kostümbild** Josa David Marx **Dramaturgie** Nicola Ahr **Licht** Ralf Arndt **Text, Regie** Agathe Chion **Mit freundlicher Unterstützung von** INTEGRAL e.V./Paritätischer Berlin **Dank an** VIA Werkstätten

**Eintrittspreise** EUR 15/10 ermäßigt (Ticket gilt auch für die jeweilige Hauptvorstellung)  
Dauer ca. 40 Min. (in deutscher und französischer Sprache)

Sideshow of humanity during late capitalism, based on Bruno Dumont's film "L'humanité".



DI., 12.11., 11.00 UHR, THEATER THIKWA/F40, DO., 14.11., 20.00 UHR,  
FR., 15.11., 11.00 UND 20.00 UHR, BALLHAUS OST

## JOE, JACK & JOHN [CAN] JUST FAKE IT

Vier Menschen mit und ohne Behinderung legen für uns offen, wie und wo in ihrem Leben sie nur so tun als ob. Am Mikrofon, in Choreografien und kurzen Performances berichten sie mit viel Selbstironie von den Momenten, in denen sie nicht echter sind als ein aufblasbarer Hund oder eine Luftgitarre.

Joe, Jack & John aus dem kanadischen Montreal entwickeln Stücke zu gesellschaftlich relevanten Themen und mit Personen, die aus dem herrschenden Normalitätsraster herausfallen. In ihrer preisgekrönten Performance wechseln sich scheinbar persönliche Berichte mit lustvoll gespielten Situationen ab. Die vielbeschworene Authentizität „geistig behinderter“ Performer/innen steht dabei ebenso auf dem Prüfstand wie die unserer zwischenmenschlichen Beziehungen.

Four people from Montréal tell and show where and how in their lives they only pretend.

**Mit** Jean-Pascal Fournier, Geneviève Morin-Dupont, Michael Nimbley et Dorian Nuskind-  
**Oder** **Kostüme** Julie Éméry **Originalmusik** Jez  
**Konzept & Regie** Catherine Bourgeois  
[www.joejacketjohn.com](http://www.joejacketjohn.com)

**Eintrittspreise** Abendvorstellungen EUR 15/10 ermäßigt (Ticket gilt auch für „Ich liebe dich, du teure Freiheit!“) Vormittagsvorstellungen EUR 7/5 ermäßigt (Schulsonderpreis auf Nachfrage)  
Dauer ca. 70 Min. (in franz. und engl. Sprache mit dt. Übersetzung)







DI., 12.11., 20.00 UHR, KESSELHAUS

## SOUND OF SILENCE

### JAN PLEWKA SINGT SIMON & GARFUNKEL

The Sound of Silence, Mrs. Robinson, Homeward Bound, The Boxer... Zeitgemäße Interpretationen der Songs des berühmtesten Männerduos der 60er, gesungen von Jan Plewka – Echo- und Nestroy-Preisträger, Sänger, Musiker und Schauspieler, Frontmann der Popband Selig und beileibe kein Kind von Kitsch!

Mit tiefer Innerlichkeit setzten Simon & Garfunkel auf Ruhe in unruhigen Zeiten – und lieferten doch auch schwammige Protest-Metaphern. SOUND OF SILENCE ist ein Abend mit Songs aus dem kollektiven Musikgedächtnis und entstand gemeinsam mit dem Team von Plewkas Rio-Reiser-Abend, der europaweit bereits über 150 Mal gespielt wurde. Wie dieser ist SOUND OF SILENCE ein Zwischending zwischen Theater und inszeniertem Konzert und voller magischer Momente.

**Gesang** Jan Plewka **Klavier, Akkordeon, Saxophon** Lieven Brunckhorst **Gitarre** Marco Schmedtje **Schlagzeug** Martin Engelbach **Bass** Dirk Ritz **Kostüm** Sibylle Wallum **Regie, Bühne** Tom Stromberg

[www.hauptmannentertainment.com](http://www.hauptmannentertainment.com)

**Eintritt** EUR 20 (Ticket gilt auch für SOUND OF NOISE)

Dauer ca. 120 Min.

The Sound of Silence, Mrs. Robinson, Homeward Bound, The Boxer: Contemporary interpretations of the famous male duo's songs of escapism.



DI., 12.11., 22.30 UHR, NO LIMITS LOUNGE

## SOUND OF NOISE

# THE WILD CLASSICAL MUSIC ENSEMBLE (B) IN CONCERT

Diese Nacht ist nicht zum Schlafen da! Denn selten war Lärm bezaubernder: The Wild Classical Music Ensemble aus Belgien ist ein Zusammenschluss behinderter und nicht behinderter Musiker/innen auf einer unerhörten Klang-Odyssee. Ein einzigartiges Hybrid aus Neuer Musik, Free Jazz, Punk, Rock und Noise.

2007 lernte der Brüsseler Soundkünstler und Schlagzeuger Damien Magnette im flämischen Kortrijk vier bildende Künstler/innen mit einer „geistigen Behinderung“ kennen. Was als Experiment in Sachen freier musikalischer Improvisation begann, entwickelte sich dank der Punk/Rock-Riffs von Gitarrist Kim Verbeke bald in eine sehr eigene Richtung. Später stieß noch Sébastien Faidherbe dazu und gab der Gruppe als Sextett eine deutlich energiegeladene Note.

**Mit** Rudy Callant, Sébastien Faidherbe, Johan Geenens, Damien Magnette, Linh Pahn, Kim Verbeke

[wildclassical.wix.com/music](http://wildclassical.wix.com/music)

**Eintritt** EUR 5 (freier Eintritt mit Tickets von „Am liebsten zu dritt“, „Ich liebe dich, du teure Freiheit“, „De Rooie Molen“ und „SOUND OF SILENCE“)

A free punk noise rock hybrid, bringing together Belgian musicians with and without learning disabilities.







MI., 13.11., UND DO., 14.11., JEWEILS 19.30 UHR, KESSELHAUS

## BLAUMEIER ATELIER (D) ORPHEUS & EURYDIKE

Gerade erst hat das junge Paar die gemeinsame Wohnung eingerichtet, da findet der Musiker Orpheus seine Eurydike tot am Boden. Er macht sich auf in den Hades, um den Gott der Unterwelt dazu zu bringen, ihm seine Geliebte zurückzugeben – und stellt fest: Eurydike führt alles andere als ein Schattendasein...

Mit starken Gestalten, ungebremsster Lebenskraft und quicklebendiger Live-Musik präsentiert das legendäre Blaumeier Atelier aus Bremen inklusives Volkstheater mit Live-Musik zum sagenhaften Urmodell aller Paar-Geschichten. Jede und jeder der 14 Schauspieler/innen ist einmal Orpheus oder Eurydike, die Rollen werden gewechselt wie Gefühle sich wandeln, jede Facette wird dieser Liebe abgewonnen.

**Mit** Jessica Bräulich, Dorothe Burhop, Alladin Detlefsen, Frank Grabski, Bärbel Herold, David Jehn, Maximilian Kurth, Albrecht Lampe, Petra Müller, Walter Pohl, Michael Riesen, Fabia Schindler, Melanie Socher, Denise Stehmeier, Viktoria Tesar, Samantha Zelle **Bühne** Lena Maire **Kostüme** Lena Maire, Bisley Starck **Musikalische Leitung** David Jehn **Regie** Imke Burma, Jörg Isermeyer, Barbara Weste  
[www.blaumeier.de](http://www.blaumeier.de)

**Eintritt** EUR 13/8 ermäßigt

Dauer ca. 120 Min. inkl. Pause

Theatre with live music by Germany's most longstanding inclusive ensemble.



MI., 13.11., 20.00 UHR, UND DO., 14.11., 21.30 UHR, THEATER  
RAMBAZAMBA

## PETE EDWARDS [GB] FAT [FETT]

Die Solo-Performance „FAT“ beschreibt die Suche eines schwulen, behinderten Manns nach der Erfüllung eines Herzenswunschs: einen fetten Mann kennenzulernen, mit ihm Essen zu gehen und danach glücklich mit ihm weiterzuleben. Ein surrealer Spaziergang entlang der Themse in Bild, Text und Körperarbeit.

Seine Spastik steht für Pete Edwards im Vordergrund seiner Tätigkeit als Autor, Schauspieler und Performancekünstler. Sie „versetzt meinen Körper in ein ganzes Spektrum unterschiedlicher Bewegungen, die ich inzwischen als kreativen Aspekt meiner Arbeit begreife. Ohne dass ich selbst darüber Kontrolle habe, lässt sie meinen Körper mal düster und wütend erscheinen, mal schön und elegant.“  
**Publikumsgespräch im Anschluss an die Vorstellung am MI, 13.11.**

**Idee, Konzept, Performance** Pete Edwards

**Regie** Michael Achtman

**www.petetheartist.co.uk**

**Eintrittspreise** EUR 11/8 ermäßigt

Dauer ca. 50 Min. (in engl. Sprache mit Übertiteln, Audiodeskription und Übersetzung in deutsche Gebärdensprache)

A surreal narrative about the journey of a gay, disabled man in search of his heart's desire.







DO., 14.11. – SO., 17.11., JEWEILS 20.00 UHR, THEATER THIKWA/F40

## THEATER THIKWA (D) VOGELFREI

Ein Hörstück zum Sehen zum Thema Selbstbestimmtheit und Manipulation. Zunächst im gleißenden Licht, dann im Halbdunkel des Theaterraumes entwickeln sich Situationen, die hauptsächlich durch Geräusche dargestellt werden. Diese Geräusche verleiten zum Vorstellen von Geschichten, die so gar nicht stattfinden...

Ein Stück, in dem der Hauptakteur ein Platz ist, den Beobachter als Ort eines Schau-Spiels im wörtlichen Sinn erleben. Eine Stimme aus dem Off bestimmt die Aktionen der Spieler. Doch dann kommt die Rebellion. Die Spieler beginnen, mit Hilfe von Geräuschlandschaften ihre eigenen Welten und Idyllen zu kreieren. Doch wo Sicht- und Hörbares auseinanderdriften, tun sich Möglichkeitsräume der Selbstbestimmtheit auf.

**Mit** Silje Alberts, Max Freitag, Gerd Hartmann, Corinna Heidepriem, Torsten Holzapfel, Robert Janning, Tim Petersen, Rachel Rosen **Tongestaltung** Max Bauer **Bühne** Isolde Wittke **Kostüme** Pablo Alarcón, Heike Braitmayer **Licht** Christian Maith **Konzept & Regie** Ruth Geiersberger

**Eintrittspreise** EUR 16/10 ermäßigt  
Dauer ca. 70 Min.

A live audio performance about manipulation and self-determination from West Berlin's most experimental integrative theatre company.



FR., 15.11., 19.00 UHR, THEATER RAMBAZAMBA

## SCHELHAS CO-OPERATION [D] THERE IS NO ORCHESTRA. EIN SCHWESTERNPROJEKT

Anton Tschechows „Drei Schwestern“ dient entfernt als Folie für diese Theaterskizze, in der sich drei reale Schwestern – davon eine mit Down-Syndrom – selbst auf die Bühne stellen. Eine biografisch-dokumentarische Inszenierung über das Verhältnis zur Familie und die Suche nach der eigenen Identität.

Auf sehr persönliche, ehrliche und humorvolle Weise entwickeln die Schelhas-Schwestern Situationen, in denen sie ihre Biografie und ihre Sehnsüchte zum Gegenstand eines Theaterabends machen. Jede Schwester wählt dabei ihre eigene ästhetische Ausdrucksform: Theresa, das Nesthäkchen, tritt als Popsängerin auf, Elisabeth, das Sandwichkind, als Selbstdarstellerin, und Christina, die Erstgeborene, versucht es mit den Mitteln des Theaters.

Von und mit Theresa, Christina und Elisabeth Schelhas **Videoinstallation** Bea Schulz  
[schelhascooperation.blogspot.de](http://schelhascooperation.blogspot.de)

Eintritt EUR 11/8 ermäßigt

Dauer ca. 45 Min.

Three sisters, one of them with Down's syndrome, in a performance about family and self-discovery.







FR., 15.11., 20.00 UHR, KESSELHAUS

## IN CONCERT PERCUJAM [F]

„C'est lesquels les autistes?“ „Wer sind hier die Autisten?“ heißt es heißt es auf dem ersten Album von Percujam – einem Projekt, in dem Musiker/innen mit und ohne Autismus gemeinsam auf der Bühne stehen. Eine Aufforderung an das Publikum, aus sich herauszugehen und sich anstecken zu lassen von ihrer extrem gut tanzbaren Musik.

Inzwischen haben Percujam drei weitere Alben herausgebracht, ein Dokumentarfilm fürs Kino wurde über sie gedreht, und sie standen nicht zuletzt mit Station 17, La Rue Kétanou und Tryo auf den ganz großen Bühnen. Und wo sie auch hinkommen, rocken sie das Haus mit ihrer mitreißenden Mischung aus Ska, Akkordeonmusik, lateinamerikanischen und afrikanischen Rhythmen, Pop und Chanson. Im Anschluss: Die große NO-LIMITS-Party „Democratic Disco“.

Eintritt EUR 13/8 ermäßigt (Ticket gilt auch für „Democratic Disco“)

Foto: Percujam

A highly danceable mix of Ska, accordion music, Latin and African rhythms, pop and chanson.

FR., 15.11., AB 21.30 UHR, KESSELHAUS

## JEDER MENSCH IST EIN DJ! DEMOCRATIC DISCO

Die große NO-LIMITS-Party: Bei „Democratic Disco“ legt alle 15 Minuten ein neuer DJ auf. Und dieser DJ kann im Prinzip jede/r sein, der/die bereit ist, mit dem eigenen Musikgeschmack eine Viertelstunde lang die Tanzfläche zum Abheben zu bringen... Alles ist möglich, jeder ist willkommen, also auch du!

**Unter anderem mit** den DJs Anton Berman, Bryckenbrant, Jens Friebe, Solène Garnier (Das HELMI), DJ Giovanni aka Jan Goris (Theater Stap), Antje Grabenhorst, Gerd Hartmann & Nicole Hummel (Theater Thikwa), Ralf Henning, Gisela Höhne (Theater RambaZamba), Moritz Höhne & Jonas Sippel (Theater RambaZamba), Torsten Holzapfel & Peter Pankow (Theater Thikwa), Joe, Jack & John, Georg Kasch (nachtkritik.de), Gary Flanell aka Tim Kegler (multikult.fm), Petra Klabunde, Franziska Kleinert (Theater Ramba-

Zamba), Andreas Meder, DJ Asthma aka Brian Morrow (Das HELMI), Johannes Müller, Tina Pfurr (Ballhaus Ost), Piloti Storti, Sahar Rahimi (Monster Truck), Deta Rayner (The Beez), Holger Rudolph, Christina, Elisabeth und Theresa Schelhas (Schelhas Co-Operation), Trex aka Erich Turner (Carpe Berlin), Ina Vera (Monster Truck), Aletta von Vietinghoff **Konzept** Marcel Bugiel **ab 5.00 Uhr Democratic Frühstück in der NO LIMITS Lounge.**  
**Eintritt EUR 5**

Party featuring a near endless line-up of DJ's, both professionals and amateurs, each with a 15 minute set.







## THEATER STAP/TIBALDUS EN ANDERE HOEREN (B) 4:3

„Zweifeln ist bereits ein bisschen Glauben.“ [Daniil Charms] – Eine eklektische, inkonsistente, anarchische Theaterarbeit über Götter, Religion und Chaos. Von und mit behinderten und nicht behinderten Performer/innen aus Flandern. Eine Ode an das Unvorhergesehene. Und an den Menschen in seiner ganzen Fehlerhaftigkeit.

„4:3“ ist eine Zusammenarbeit zwischen Theater Stap, einer der ältesten und wichtigsten integrativen Theaterwerkstätten Europas, und dem jungen Genter Theaterkollektiv Tibaldus en andere hoeren, das seit einigen Jahren mit einer eigensinnigen, radikalen Theatersprache für Furore sorgt. In den Stap-Spielern hat es seinen kongenialen Gegenpart gefunden. Zusammen huldigen sie den Göttern des Kauderwelsch, der Bequemlichkeit und der orthopädischen Schuhe.

**Von und mit** Guy Dirks, Ein Dockx, Seppe Fourneau, Jan Goris, Timeau De Keyser, Jason Van Laere, Luc Loots, Hans Mortelmans, Rik Van Raak, Nancy Schellekens, Marc Wagemans, Simon De Winne **Musik, Sound** Ifa Y Xango **Bühne** Tibaldus en de andere hoer, Johan Daenen, Simon Van Den Abeele **Fotografie, Bild** Peter Dumoulin **Technik** Erick Clauwens **Komposition** Niels van Heertum, Ruben Desiere, Seppe Gebruers  
[www.tibaldus.be](http://www.tibaldus.be)  
[www.theaterstap.be](http://www.theaterstap.be)

**Eintrittspreise** EUR 11/8 ermäßigt

Dauer ca. 60 Min.

Eclectic, inconsistent and anarchical theatre performance from Belgium about religion and chaos.

SA., 16.11., AB 20.00 UHR, BALLHAUS OST

# MAD MUSIC NIGHT

ANDI END FRIENDS, BETON, KLAUS  
BEYER, THE CHOOLOGERS & ACADEMY,  
DAS ORIGINAL OBERKREUZBERGER  
NASENFLÖTENORCHESTER, SKILLS

Verrückt bleiben, verliebt bleiben! Als letzten Höhepunkt der Festivalausgabe 2013 schürt NO LIMITS das Saturday Night Fever mit einem exquisiten Line-up außergewöhnlicher Musik-Performances jenseits des Mainstreams.

Mit der HELMI-Band Beton, dem Duo SKILLS, Andi und Freunden, den Oberkreuzberger Nasenflöten, dem einzigartigen Klaus Beyer und den sagenhaften Choolers sowie Filmen, Bar und Analog-Karaoke als Rahmenprogramm.

**Eintritt** EUR 15/10 ermäßigt [Ticket gilt für sämtliche MAD-MUSIC-NIGHT-Konzerte sowie für „Ich liebe dich, du teure Freiheit!“]

Saturday Night Fever with wacky music performances way off the mainstream.

Zeichnung: Florian Loycke



No Limits präsentiert:

am SAMSTAG, 16.11.13 20 Uhr

# MAD MUSIC NIGHT

im  
BALLHAUS OST, PAPPELALLEE 15



ANDI & FRIENDS - BETON - KLAUS BEYER  
THE COOLERS & ACADEMY  
DAS ORIGINAL OBERKREUZBERGER NASENTLÖTEN  
SKILLS ORCHESTER  
live music!



Foto: Christian Deblanc

SA., 16.11., AB 20.00 UHR, BALLHAUS OST

## MAD MUSIC NIGHT: THE CHOOLEERS & ACADEMY

Trip Hop und Tom Waits, Barjazz, Hardcore und so manches andere mehr: Wie verrückte Professoren in einem Superhelden-B-Movie schmeißen die Choolers zusammen, was normalerweise nicht zusammengehört – in der Hoffnung, dass es raucht, zischt und knallt.

The Choolers sind ein einzigartiges, einzigartig schräges Kunst- und Musikprojekt aus den belgischen Ardennen, in dem behinderte und nicht behinderte Musiker aus Belgien und Frankreich zusammen nach neuen Wegen suchen.

Zum Auftakt der MAD MUSIC NIGHT Abschlusspräsentation der ersten Berliner Choolers-Academy mit Dorothee Blum, Heiko Fechner, Juliana Götzte, Moritz Höhne, Richard Kleditsch, Franziska Kleinert, Ulrike Lühns, Peter Ruiz-Neumann, René Schappach, Jonas Sippel von Theater RambaZamba  
[facebook.com/TheChoolers](https://facebook.com/TheChoolers)

A unique and uniquely weird art and music project from the Belgian Ardennes.





SA., 16.11., AB 20.00 UHR, BALLHAUS OST

## MAD MUSIC NIGHT: SKILLS

SKILLS suchen nach den Verbindungen zwischen körperlicher Arbeit, Tanz, Rhythmus und Groove. Ihre Konzert-Performance über Körper und Technik, Kontrolle und Unfall ist das akustische Resultat von schweißtreibender Bewegung und selbst gelöteten Kabeln.

Seit 2011 arbeiten Milena Fehér und Sylvi Kretzschmar als SKILLS an einer Verzahnung von Elektronikmusik, Bewegungsperformance und den großen Fragen der Utopie. Ihr Stück „Der Aufbau“ war Anfang des Jahres im HAU 2 zu sehen.

[www.we-are-the-skills.de](http://www.we-are-the-skills.de)

SKILLS explore the links between physical labour, dance, rhythm and groove.



Foto: Klaus Beyer

SA., 16.11., AB 20.00 UHR, BALLHAUS OST

## MAD MUSIC NIGHT: KLAUS BEYER

Beyer, Klaus: Ur-Kreuzberger, Schlingensief-Schauspieler, Filmemacher, Pop-, nicht Schlagersänger, *der* deutsche Beatle, Punkrocker, ohne es zu wissen oder zu wollen, ein System, eine Kultfigur, ein Gesamtkunstwerk.

Klaus Beyer ist die Vervollkommnung des Do-It-Yourself-Gedankens, sich nicht von den Vorgaben der Industrie, sondern nur von der eigenen Kreativität leiten zu lassen. Dafür wird er, je nachdem, belächelt oder geliebt und geehrt.

[www.klaus-beyer.de](http://www.klaus-beyer.de)

Klaus Beyer: Schlingensief actor, filmmaker, German pop (not Schlager) singer, Beatle, punk rocker, and system.





SA., 16.11., AB 20.00 UHR, BALLHAUS OST

## MAD MUSIC NIGHT: ANDI END FRIENDS

Dieser Mann hört gern Heidi und liebt die Sesamstraße, aber seine Leidenschaft ist das Singen. Das betont Andi alias Andreas Lehrke, seit 25 Jahren Mitglied von Station 17, auch auf seiner ersten Solo-EP namens „Kola Jes“ in dem Stück „Ich bin Sänger“.

Mit Station 17 spielte Andi über 300 Konzerte und war, fotografiert von Anton Corbijn, das Gesicht der Aktion Mensch Kampagne 2001. Gerade erschien seine zweite Solo-EP „I Really Don't Sleep“.

[www.kollektivbarner](http://www.kollektivbarner)

[16.bandcamp.com](http://16.bandcamp.com)

[www.barner16.de](http://www.barner16.de)

This man likes listening to Heidi and loves Sesame Street, but his true passion is singing.



Foto: Original Oberkreuzberger Nasenflötenorchester

SA., 16.11., AB 20.00 UHR, BALLHAUS OST

## MAD MUSIC NIGHT: DAS ORIGINAL OBER- KREUZBERGER NASENFLÖTENORCHESTER – DER GRINDCHOR

Neukölln, 1991: MC Westbemme und Hanns Martin Slayer entdecken die Nasenflöte. Trotz quälender erster Versuche erkennen sie deren Potenzial und es gelingt ihnen, Gleichgesinnte um sich zu scharen. Der Grindchor ist geboren.

Ihre Konzerte sind akustische Gewitter in betörender Vielstimmigkeit, ihre sage und schreibe vier Tonträger – „Kuschelrotz“, „Stille Tage in Rüsselsheim“, „Popelärmusik“ und „Blasphemie“ – Perlen der Popkultur.

[www.nasenfloeten.de](http://www.nasenfloeten.de)

Nasenflötenorchester [nose flute orchestra] concerts are sonic thunderstorms in captivating polyphony.





Foto: Beton

SA., 16.11., AB 20.00 UHR, BALLHAUS OST

## MAD MUSIC NIGHT: BETON

Gegründet von Stephanie Stremmer und Florian Loycke (Das HELMI), ist Beton eine Band, die mit monotoner Leidenschaft durch den härtesten Panzer bohrt. Eine Band, die richtige Lieder singt und echt analog spielt, und zwar mit Gitarre und Schlagzeug.

Für die Band Beton ist der Prenzlauer Berg ein gefährlicher Ort und ein Land voller Abenteuer und Klänge. Beton pflückt und sammelt Musik und sperrige Gedanken vom Boden auf. Denn alles ist schon da, man muss nur sehen lernen.

[beton.bandcamp.com](http://beton.bandcamp.com)

Beton is a band that pierces the thickest armour with monotonous fervour.



Foto: Michael Bause



## NO LIMITS – DAS FESTIVAL-BLOG

Junge Kulturjournalist/innen werden im Festival-Blog unter der Leitung von Georg Kasch (nacht-kritik.de) wieder alles unter die Lupe nehmen,

was das Festival ausmacht. Sie besprechen die eingeladenen Produktionen, porträtieren Künstler/innen, greifen Debatten auf und geben Einblicke hinter die Kulissen.

[blog.no-limits-festival.de](http://blog.no-limits-festival.de)

## SOCIAL MEDIA

Werden auch Sie kritisch! Ihnen hat ein Stück besonders gut gefallen? Oder ganz und gar nicht? Das Festival finden Sie phantastisch, das Wetter aber scheußlich? Oder umgekehrt? Sagen Sie uns Ihre Meinung – in den Blog-Kommentaren oder mit dem **Hashtag #NoLi13** auf unserer Facebook-Seite [facebook.com/no.limits.festival](https://facebook.com/no.limits.festival) und auf Twitter.

## PRAXIS-WORKSHOPS

Mittwoch, 6. November: Tanzworkshop mit Henrique Amoedo, künstlerischer Leiter Dançando com a Diferença [vgl. S. 10 + 11]

Mittwoch, 13. November: Theaterworkshop mit Catherine Bourgeois, künstlerische Leiterin Joe, Jack & John [vgl. S. 28 + 29]

**Teilnahmegebühr** EUR 20/10 ermäßigt

Anmeldung, Zeit und Ort unter [info@no-limits-festival.de](mailto:info@no-limits-festival.de)

## PUBLIKUMSGESPRÄCHE

Sonntag, 10. November: Publikumsgespräch mit Rimini Protokoll im Anschluss an die Vorstellung von „Qualitätskontrolle“ im HAU 2 [vgl. S. 20 + 21]

Mittwoch, 13. November: Publikumsgespräch mit Pete Edwards im Anschluss an die Vorstellung von „FAT“ im Theater RambaZamba [vgl. S. 36 + 37]

## CHOOOLERS ACADEMY

Am Samstag, 16. November, besuchen 10 Ensemblemitglieder von Theater RambaZamba im Rahmen von NO LIMITS die erste Berlin-Ausgabe der Choolers Academy. Dort entwickeln sie jeweils den Ansatz einer ihnen gemäßen musikalischen Idee und präsentieren ein erstes Ergebnis um 20.00 Uhr zum Auftakt der MAD MUSIC NIGHT im Ballhaus Ost.

# TICKET-VORVERKAUF, RESERVIERUNG, ABENDKASSE, SPIELSTÄTTEN

Es gibt keinen zentralen Ticket-Vorverkauf, es gelten die üblichen Bedingungen der Veranstaltungsorte für Vorverkauf und Reservierung. Bis auf die Aufführungen im HAU Hebbel am Ufer sind Reservierungen per E-Mail oder Telefon über das Festival-Büro NO LIMITS möglich. Zudem sind jeweils Karten an der Abendkasse erhältlich. Die Adressen der Spielorte sowie die jeweiligen Reservierungs- und Vorverkaufsmöglichkeiten sind nachfolgend aufgeführt.

Festival tickets are not pre-sold through a central booking office; the usual conditions for presale and booking at each venue apply. With the exception of tickets for the HAU Hebbel am Ufer, tickets can be booked by email or phone through the NO LIMITS festival office.

## **Festival-Büro NO LIMITS**

Lebenshilfe gGmbH Kunst und Kultur

Schwedter Str. 9A, 10119 Berlin, T. +49-[0]30-95 62 28 83

info@no-limits-festival.de [für allgemeine Fragen]

ticket@no-limits-festival.de [für Ticket-Reservierungen]

## **HAU Hebbel am Ufer**

HAU 2 – Hallesches Ufer 32, 10963 Berlin; HAU 3 – Tempelhofer Ufer 10, 10963 Berlin

U1 + U7 Möckernbrücke, U1 + U6 Hallesches Tor, S Anhalter Bahnhof

VVK/pre-sale: Tageskasse HAU 2: Hallesches Ufer 32, 10963 Berlin,

T. +49-[0]30-25 90 04 27, Mo-Sa 15-19 Uhr

Online-Tickets: [www.hebbel-am-ufer.de](http://www.hebbel-am-ufer.de)

Abendkasse: eine Stunde vor Vorstellungsbeginn

## **Theater Thikwa/F40**

Fidicinstraße 40, 10965 Berlin

U6 Platz der Luftbrücke, Bus M19 Mehringdamm oder 104 Platz der Luftbrücke

Reservierung/reservation: T. +49-[0] 30-6 95 05 09 22, Mo-Fr 14-17 Uhr,

oder Ticket-Hotline +49-[0] 18 05-70 07 33

Online-Tickets: reservix.de

Abendkasse: eine Stunde vor Vorstellungsbeginn

## **Ballhaus Ost**

Pappelallee 15, 10437 Berlin

U2 Eberswalder Straße

Reservierung/reservation: T. +49-[0] 30-44 03 91 68 und karten@ballhausost.de

Online-Tickets: <http://ballhausost.de>

Abendkasse: eine Stunde vor Vorstellungsbeginn

## **Theater RambaZamba + NO LIMITS Lounge**

Kulturbrauerei, Zugang Knaackstraße 97 oder Sredzkistr. 1, 10435 Berlin

U2 Eberswalder Straße

Reservierung/reservation: T. +49-[0] 30-44 04 90 44

Online-Reservierung: [info@theater-rambazamba.org](mailto:info@theater-rambazamba.org)

Abendkasse: eine Stunde vor Vorstellungsbeginn

## **Kesselhaus**

Kulturbrauerei, Zugang Knaackstraße 97 oder Sredzkistr. 1, 10435 Berlin

U2 Eberswalder Straße

VVK/pre-sale: Consense GmbH, Kulturbrauerei, Eingang K, Gebäude 7.2,

Mo-Fr 12-18 Uhr

Online-Tickets: [www.eventim.de](http://www.eventim.de)

Reservierung/reservation: T. +49-[0] 30-44 31 51 00

Abendkasse: eine Stunde vor Vorstellungsbeginn



Menschen mit einer Behinderung sind Leute, denen in meiner Vorstellung nur ein sehr begrenztes Maß an Bewegungsfreiheit zugestanden wird, ein begrenztes Maß an Handlungsoptionen. Man kann meine Bilder nicht zuletzt als Metaphern für den Platz lesen, den der Einzelne im öffentlichen Raum – und letztendlich in der Gesellschaft – einnimmt. Die Grundidee war zunächst, diese Leute

sich mit Hilfe ihrer Körper artikulieren zu lassen. Ich bin kein Journalist, und meine Aufgabe konnte es nicht sein, sie zu interviewen. Wenn ihnen aber der fotografische Rahmen, den ich ihnen setzte, die Möglichkeit gäbe, eine Empfindung auszudrücken, eine Stimmung, einen Gedanken, ein Gefühl, Humor, ganz einfache Dinge, dann wäre darin, hoffte ich, ausreichend Sinn enthalten, um einen anderen Blick auf sie zu bekommen, einen Blick auf sie als Individuen, und nicht mehr bloß auf die soziale Kategorie, die wir Behinderung nennen. Ich schlug ihnen vor, in einem vorgegebenen Raum eine Position einzunehmen, in der ihr Körper anders wahrgenommen werden würde. Denn die Möglichkeit, mit seinem Körper zu machen was man will, oder eine Bewegung auf seine ganz eigene Art und Weise auszuführen, lässt sich lesen als Ausdruck einer Freiheit, die sich plötzlich auftut. *[Denis Darzacq, Fotograf des diesjährigen NO-LIMITS-Plakatmotivs, im Gespräch mit Virginie Chardin]*

**Veranstalter:**

Lebenshilfe gGmbH Kunst und Kultur

Drechslerweg 25, 55128 Mainz, Tel. +49-[0]61 31-93 66 00

info@lebenshilfe-kultur-und-kultur.de

www.lebenshilfe-kultur-und-kultur.de

**Festivalbüro:**

Lebenshilfe gGmbH Kunst und Kultur

Projektbüro NO LIMITS

Schwedter Str. 9A, 10119 Berlin, Tel. +49-[0]30-95 62 28 83

info@no-limits-festival.de

www.no-limits-festival.de

**Festivalleitung:** Andreas Meder

**Programm:** Marcel Bugiel, Andreas Meder

**Leitung & Programm Symposium:** Yvonne Schmidt, Marcel Bugiel

**Leitung Festivalblogprojekt:** Georg Kasch

**Organisation:** Silke Schmidt

**Online-Kommunikation:** Holger Rudolph

**Pressearbeit:** Antje Grabenhorst

**Grafische Gestaltung:** Ralf Henning

**Titelfoto und Foto Seite 60:**

Susan Middleton & Alan Clay @Denis Darzacq/Agence VU'

VERANSTALTER



IN ZUSAMMENARBEIT MIT



**nbw**

Nordberliner Werkgemeinschaft gGmbH

GEFÖRDERT DURCH



MIT UNTERSTÜTZUNG VON



DANK AN

**ZARENHOF HOTELS & APARTMENTS**

„ENTFERNTE NÄHE“ WIRD GEFÖRDERT/VERANSTALTET DURCH



MEDIENPARTNER





**HAU 2**  
HALLESCHES UFER 32, 10963 BERLIN-KREUZBERG

**HAU 3**  
TEMPELHOFFER UFER 10, 10963 BERLIN-KREUZBERG

**THEATER THIKWA/F40**  
FIDICINSTR. 40, 10965 BERLIN-KREUZBERG

**THEATER RAMBAZAMBA & NO LIMITS LOUNGE/KULTURBRAUEREI**  
ZUGANG KNAACKSTR. 97, 10435 BERLIN-PRENZLAUER BERG

**KESSELHAUS/KULTURBRAUEREI**  
ZUGANG KNAACKSTR. 97, 10435 BERLIN-PRENZLAUER BERG

**BALLHAUS OST**  
PAPPELALLEE 15, 10437 BERLIN-PRENZLAUER BERG